

2 **市長的話** 市長挨拶

新北市將是臺灣的文化體驗之都

台灣的文化體驗的都へ—新北市

4 **局長的話** 局長挨拶

跟著故事，我重新在河口學習幸福

河口で学ぶ幸福、物語で学ぶ幸福

8 河口幸福，10條文化體驗路線感動上路

10通りの文化體驗コースへのいざない

9 **創意生活** 創意生活

來芝柏玩生活

生活の樂園、芝柏

15 **香草記憶** 香草の記憶

為老街注入新味道

古い街に新しい味わいを

21 **人生換場** 人生の轉向

「換場」：不一樣的明天，你準備好了嗎？

「轉向」：今日とは違う明日へ。

準備はいいですか？

27 **身世之謎** 前世の謎

淡水殼牌倉庫S磚的故事

シェルマークとS煉瓦の物語

33 **手舞春泥** 手舞春泥

以「柴燒創作為引」，

人人都是藝術家

芸術の真髄、薪窯陶芸

39 **歷史足跡** 歷史の足跡

跟著馬偕博士的足跡慢遊淡水

馬偕博士の足跡を辿る淡水漫遊

45 **書道散步** 書と散歩

逍遙山水・玩墨趣

山水逍遙、水墨の世界へ

51 **光影祕徑** 光陰の小徑

與阿忠哥一起遊走淡水私房巷弄

忠おじさんと巡る淡水秘密路地

57 **藝術快閃** 芸術の閃光

淡水藝術假期——一日藝術家

淡水芸術休暇——一日芸術家体験

63 **浪漫傳說** 浪漫伝説

淡水，我戀愛了！

淡水愛情物語

新北市將是臺灣的文化體驗之都



自古城市文明與大河流域密不可分，大河文明承載著許多的故事，這些故事，確實跟生活在這裡的人們有緊密的關係；在新北市，山河海交會的淡水河口，經過數百年的寒暑與在地的人們創造出一股巨大的能量，我們認為這就是「在地智慧」的累積。

這股「在地智慧」透過許多人的努力，從調查、整理、設計、組合到行銷，讓許多不同地區的人，來到這裡認識學習，這就是本市「文化體驗」計畫的緣由；不同故事所組成的文化體驗，由河口出發，沿著海岸，經過山林，到達都會區，沿著淡水河繞行八里、三芝以及石門等地，與一群充滿「在地智慧」的朋友，共同從「心」出發，一起體驗新北市的多元文化。

近年來，新北市政府大力推動文化創意產業，在地智慧也成為文化創意的來源之一，我們試著以文化體驗的方式來推動，透過政府與民間的資源整合，我們確信已經展開新北市文化創意產業的新頁，這也是我在擔任市長以來不斷思考的方向。城市文明與在地智慧的共存共榮是重要的課題，期待透過創意生活，打造新北市成為台灣的文化體驗之都，歡迎您到新北市來體驗豐富的在地智慧，感受滿滿的感動。

新北市長

朱立倫

台湾の文化体験の都へ—新北市

古より都市文明と大河は密接に結びついていました。そして大河は滔々と絶えることのない物語をもたらしてきました。大小にかかわらず、物語の主人公は大河の流域で生活する人々でした。新北市では、山・河・海が交わる淡水河口で数百年の年月とそこに住む人々が大きなエネルギーを造り出してきました。このエネルギーを、私たちは「地元の智慧」と呼んでいます。

この「地元の智慧」を多くの方々の尽力により調査・整理・デザイン・コーディネートを経て商品化し、たくさんの方々に実際に足を運んで体験学習して頂く。これが新北市の「文化体験」計画です。さまざまな物語によって形づくられる「文化体験」、河口から出発し、海岸沿いを進み、里山を経て、街へと至ります。淡水河沿岸の八里・三芝から石門へ、「地元の智慧」を追い求める友人たちとともに、「心」から新北市の多元文化を体験できる旅へと出発しましょう。

近年、新北市は文化創造産業の発展に力を注いでいます。「地元の智慧」はまさしく文化創造の根源と言うべき存在です。私たちは官民の資源を結合させ、「文化体験」という方法で「地元の智慧」を産業化していこうと試みっていますが、これは今まさに新北市の文化創造産業の新たなページを開くことだと確信していますし、私が市長に就任して以来、一貫して考えてきた方針でもあります。都市文明と「地元の智慧」の共栄共存こそが重要な課題です。生活における創造を通して、新北市を台湾の文化体験の都にすべく努力しております。皆様のご来訪を心からお待ちしております。新北市の豊富な「地元の智慧」を体験し、心いっぱいの感動をお持ち帰りください。

新北市長

朱立倫

跟著故事，我重新在河口學習幸福



我 在河口感受到幸福，而這幸福來自於一個感動。

清晨，我站在淡水河岸，感受到河口飄散著一絲絲不同的幸福滋味。上午，我在淡水的重建街看到傳統陣頭在中山路依序排列，準備為城隍爺安座大典慶祝，然後加入了「藝術家帶路的藝術假期」，聆聽藝術家阿澤說明創作基地的背景；在隨著阿澤前往另一處創作基地的同時，眼角瞄到阿忠哥正進行著「與阿忠哥一起遊走淡水私房巷弄」之旅。走進淡水文化園區，謝德錫老師辦理的「淡水殼牌倉庫S磚的故事」之旅正在對小朋友揭開古蹟背後的身世之謎；同時間，蔡以倫先生的「為老街注入新味道」之旅在園區的農夫市集裡，為消費者介紹他的香草芬芳。在市集的旁邊，文化局的另外一檔文化生活圈的展覽「樂活展味」正緊鑼密鼓的籌備中，還有社區大學的朋友正在練習踢踏舞和非洲鼓。

下午，隨著「一日藝術家」阿澤的氣球重新回到重建街12號時，氣球巨龍正沿著河岸遊行，吸引無數人的目光，遊客們竊竊私語討論，一位天真的小朋友問他爸爸這條氣球巨龍要去哪兒？燦爛的陽光在小女孩的臉上無比美麗。回到重建街的路上，「淡水，我戀愛了」之旅，正在王昶雄故居前訴說著一段深情款款的愛情故事，回程還巧遇一群人正前往馬偕所建立的禮拜堂參加婚禮。剎那間，我突然發現原來河口這裡不再只有夕陽、阿給、鐵蛋、魚酥和酸梅湯；我們還有這麼多的「心」體驗，大家都用心地推廣著淡水河口的文化體驗，我真的很感動，也覺得很幸福！

文化創意產業最困難，也最可貴的地方是將「在地智慧」轉換為文化創意產業的內容，成為新北市的特色；如何厚植地方文化土壤，並且透過文化政策引導及資源整合挹注，讓「在地智慧」萌芽、成長而後茁壯，是我上任以來最感到興奮、驕傲與光榮的工作，也會持續和同仁不斷地耕耘著。

新北市文化局局長 林倩綺

河口で学ぶ幸福、物語で学ぶ幸福

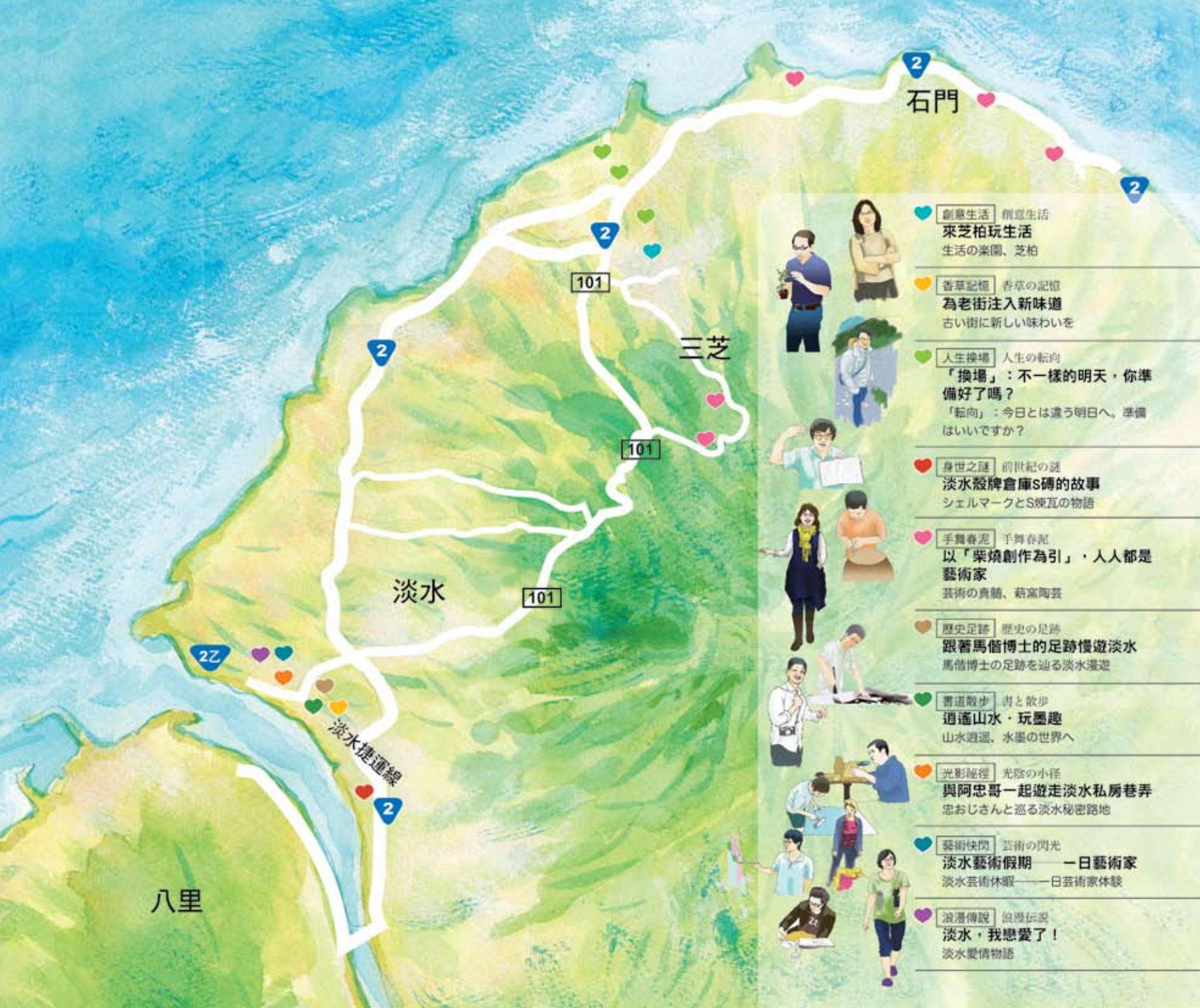
河 口には幸福があります。その幸福は感動から生まれます。

早朝、淡水河の河畔に立ち、河口に散らばる異なる味わいの幸福を感じました。淡水の重建街では、中山路から延々と続く伝統行列が城隍廟のお祭りの準備をしています。「淡水芸術休暇」に加わり芸術家鍾江澤さんによる創作基地の説明を聞いたのち、別の場所にある創作基地に行く途中、「忠おじさんと巡る淡水秘密路地」で絶口調な忠おじさんを見かけました。淡水文化エリアに到着すると、謝徳錫先生が今まさに「シェルマークとS煉瓦の物語」を開催中、子供たちに古跡に隠されている謎解きをしている最中です。同じ時間、蔡以倫さんは「古い街、新しい味わい」のためにエリア内で開かれている農夫マーケットへとやって来て、香草の香りについて解説しています。マーケットの近くでは文化局が開催する文化生活の展覧「ロハスの味わい」展の準備が行われ、地元のサークルの人々がタップダンスとアフリカ太鼓の練習をしています。

午後、「淡水芸術休暇」の鍾江澤さんの気球とともに重建街12号へ戻る途中、龍のように河岸に連なる風船のパレードには無数の観衆の目が一斉に向けられ、あちらこちらでひそひそ声が聞こえてきました。「あの龍はどこに行くの？」とお父さんに聞く子供の声も。少女の顔に燦々と照り注ぐ太陽の光の美しさ！重建街への道すがら、「淡水愛情物語」が王昶雄旧居の前で山よりも高く海よりも深い愛情の物語を語っているところに出くわしました。そして帰り道、馬偕博士の建てた禮拜堂で行われている結婚式に遭遇しました。その瞬間、この河口の地にあるのは夕陽や「阿給」（アゲ）や「鉄蛋」（鉄卵）や「魚酥」（魚チップス）や「酸梅湯」（梅ジュース）だけでないことを悟りました。私たちにはこんなにもたくさんの「心」の体験があったのです。多くの人々が一所懸命、淡水河口の「文化体験」に取り組んでいる姿を目の当たりにし、私は深く感動を覚えました。そして、それは何とも言いえない幸福でもありました。

文化創造産業でもっとも難しく、それでいてもっとも重要なのは、「地元の智慧」を文化創造産業のコンテンツに転換し、新北市の特色にしていこうことです。いかにして地方文化の土壌を豊かに耕し、文化政策や資源の投入を通して「地元の智慧」を根づかせ、成長させ、そしてより堅固なものにしていこうか。これは私にとって、もっとも興奮し、もっとも誇りに思え、もっとも光榮な責務です。皆さんとともに、たゆまず文化を耕し続けていきたいと考えています。

新北市文化局局長 林倩綺



2

石門

2

2

101

三芝

101

淡水

101

2Z

淡水捷運線

八里

創意生活 創意生活
來芝柏玩生活
生活的樂園、芝柏

香草記憶 香草の記憶
為老街注入新味道
古い街に新しい味わいを

人生換場 人生の転向
「換場」：不一樣の明天，你準備好了嗎？
「轉向」：今日とは違う明日へ。準備はいいですか？

身世之謎 前世の謎
淡水殼牌倉庫S磚的故事
シェルマークとS煉瓦の物語

手舞春泥 手舞春泥
以「柴燒創作為引」，人人都是藝術家
芸術の真髄、薪窯陶芸

歷史足跡 歴史の足跡
跟著馬偕博士的足跡慢遊淡水
馬偕博士の足跡を辿る淡水漫遊

書道散步 書と散歩
逍遙山水・玩墨趣
山水逍遙、水墨の世界へ

光影祕徑 光陰の小径
與阿忠哥一起遊走淡水私房巷弄
忠おじさんと巡る淡水秘密路地

藝術快閃 芸術の閃光
淡水藝術假期——一日藝術家
淡水芸術休暇——日芸術家体験

浪漫傳說 浪漫伝説
淡水，我戀愛了！
淡水愛情物語

創意生活 | 創意生活

香草記憶 | 香草の記憶

人生換場 | 人生の転向

身世之謎 | 前世紀の謎

手舞春泥 | 手舞春泥

歷史足跡 | 歴史の足跡

書道散步 | 書と散歩

光影祕徑 | 光陰の小徑

藝術快閃 | 芸術の閃光

浪漫傳說 | 浪漫伝説

河口幸福，10 條文化體驗路線感動上路

10通りの文化体験コースへのいざない

翻開書頁，尋找河口的記憶，這裡記錄著文化、生活與人的點點滴滴…………→→→→→

さあ、出かけましょう。

淡水河口の記憶を辿る旅に。

そこでは文化と生活、そこに生きた人々の断片があちらこちらに残っています。

創意生活

創意生活

來芝柏玩生活

生活の樂園、芝柏





這裡的故事是這樣的。

把無人居住荒廢已久的破落建築，用創意巧手改變成美好人居空間，好有趣，但卻也充滿艱難與不為人知的辛苦，然而一群樂天的人說：沒關係，沒有錢就自己動手做吧！



↑喜歡串門子、古道熱腸的說書人黃瑞齡，在芝柏社區擁有高人氣，述說起社區人情事物時，常讓聽眾聽得忘神。

世間話とお客さんが何よりも大好きなナビゲーター、黄瑞齡さんは芝柏の人気者。地元の話を始めると、聞き手はついつい芝柏の世界に引き込まれてしまいます。



↑阿植的窯烤麵包堅持最自然的原味。

植さんの窯焼きパンは自然の味わいにこだわっています。

こ にはこんな物語があります。

住む人もなく荒れ果てて久しいあばら家を創意工夫で素敵な空間へと変えてしまう。面白いプロジェクトですが、いざ実行となるといろいろな困難や人には知り得ぬ苦労が立ちはだかることでしょう。でも、この楽天的な人たちにとっては何でもありません。「関係ないね。金がなければ自分の手を動かせばいいでしょ！」



こんなパワーと希望が出てきてからというもの、芝柏は創意・芸術・美食に満ち溢れる空間へと変身し、近くの農場には羊たちが戯れるアートビレッジも出現しました。



↑「OLMO義式窯烤披薩」店內の山海遠景。

「OLMOイタリア風窯焼きピザ屋」からは山海の絶景が楽しめます。

↑芝柏社區處處有驚喜；往往讓你在不經意時，感覺來到了地中海國度。

芝柏ではあちこちに驚きが転がっています。思いもよらぬ景色に出会うと、気分はすでに地中海です。





←打開藝術家的大門——「十一窯」，知名藝術家熱情分享他的創作。

藝術家への扉をたたいてみましょう。「十一窯」では有名な芸術家の先生が創作への参加を歓迎してくれます。

↓「OLMO 義式窯烤披薩」老闆的另一作品——麵包窯。

「OLMOイタリア風窯焼きピザ屋」マスターのもう一つ作品ーパン焼き窯。



動力和希望在芝柏漸漸出現了，芝柏緩緩轉身改變成有創意、有藝術、有好吃的料理、還能去鄰近農場躍躍羊的藝術村。

芝柏社區如何訴說他們的故事呢？就讓我們從串門子開始吧，「四個孩子民宿」、「OLMO義式窯烤披薩」大方開放空間讓大家參觀，分享經營體驗與精神生活。中午到牧蜂農場享用美好午餐，吃飽後帶著羊咩咩吃社區雜草，瞧瞧小雞吃廚餘，好一個農家生活悠閒體驗。

接著，再繞到藝術家展覽空間及格子窗咖啡廳瞧瞧。

餓了嗎？下午茶時間到了，阿植窯烤麵包的香味正刺激著我們聞香而來，一切程序親手製作，從磨麥開始，天然發酵，質樸而美味。

生活也可以這麼愜意啊！和芝柏說再見時，大夥的心裡都是這麼想的。

課程 / 行程 スケジュール

- | | |
|-------------|---|
| 10:00~12:00 | 參觀四個孩子民宿、OLMO義式窯烤披薩、偶像劇現場
「よにんのこども民宿」と「OLMOイタリア風窯焼きピザ屋」を見学、人形劇観賞 |
| 12:00~14:00 | 中餐（牧蜂農場）
牧蜂農場にて昼食 |
| 14:00~15:30 | 藝術家展覽空間
アートビレッジを散策 |
| 15:30~16:30 | 格子窗咖啡廳
格子窓珈琲館でひと休み |
| 16:30~17:00 | 阿植窯烤手工麵包
植さんの窯焼きパン工房」で香り高い手作りパンをどうぞ |



創意生活

創意生活

門に足を踏み入れたときから芝柏山莊の物語は始まります。「よにんのこども民宿」と「OLMOイタリア風窯焼きピザ屋」はメインとなる施設、ここで民宿経営の経験と豊かな精神生活を皆さんにも体験していただければと思います。お屋は牧蜂農場でランチをどうぞ。お腹いっぱいになったら羊たちと遊びましょう。草を食む羊、人間の残り物を始末する鶏——農家らしい、のんびりした午後のひと時を楽しめます。

その後はアートビレッジを散策し、格子窓珈琲館へ。

小腹が空いてきましたか？では、午後のお茶にしましょう。植さんの窯焼きパン工房からいい香りが漂ってきました。このパンはすべて手作り、その上、天然酵母を使っているため、とても素朴な味わいです。

「こんな悠々自適な生活を送ることもできるんだ。」芝柏山莊を後にする時、きっと心の中でそう呟くことでしょう。



◇対象：25歳以上／具社會經驗、對DIY居家佈置有興趣者

◇対象：25歳以上／社會經驗者、インテリアデザインのDIYに関心のある方

◇時間：10:00~17:00（毎日僅限一團）

◇時間：10:00~17:00（一日一回）

◇費用：請洽規劃單位

◇料金：主催者までお問い合わせください。

◇人数：毎梯次10~15人

◇定員：毎回10~15名

◇餐點：午餐及下午茶

◇食事：昼食・午後のお茶

◇集合：芝柏山莊前活動中心

◇集合場所：芝柏山莊前イベント広場

◇報名：(02) 2636-1104, 0928-072-135

◇申込先：(02) 2636-1104, 0928-072-135



爲老街注入新味道

古い街に新しい味わいを

從產地到餐桌的農業「心」體驗！
産地から食卓まで、農業の「心」を体
験してください！



規劃單位：黃瑞齡

網站：<http://www.4kidshouse.com/>

※以上行程以規劃單位設計爲主，如有變動，請洽規劃單位。



←↓↓在市定古蹟裡烘焙香草糕點，別有一番古今揉合的況味。

市定史跡で香草のスウィーツを焼き上げる。古今の香りが一体となる魅惑です。



遊客帶著探索的心情，走進街屋體會老屋風情，了解老屋與食物產地的連結；走出街屋，體驗老街風情。說書人以蔡家村香草植物與農產品為媒介，在重建街推廣農產栽種、手作加工、烹調應用，邀請民眾走入香草街屋，深層體驗歷史、情感與味蕾的三重連結。



香草記憶

香草の記憶

←第二代蔡以倫血液裡流著老屋傳承的熱力，要讓阿嬤的老屋飄散香草味兒。

祖母の建てた家を香草の香りで埋め尽くそう—
二代目蔡以倫さんの血にはこの古きよき建物を
守り抜く情熱が溢れています。

在、この建物は二代目の蔡以倫さんが経営する「香草街屋」となっています。蔡さんの祖母は七十五年前、山の上の蔡家村からサツマイモを担いで重建街へ売りに来ていました。そして、当時の1000円でこの建物を買ったのです。

探険気分で古跡に入ってみましょう。独特の雰囲気や、建物と食材の結びつきを体験できるでしょう。建物の外では、古い街並みの風情を楽しむことができます。ナビゲーターは蔡家村の香草植物と農産品を通して、重建街で農作物の栽培、加工、調理を広めようと試みています。ぜひ「香草街屋」へ足を運び、歴史・感情・味覚の結びついた三重奏を体験してみてください。

- ◇対象：女性・家庭主婦
- ◇対象：女性、主婦の方
- ◇時間：14：30～16：30（毎日僅限一團）
- ◇時間：14：30～16：30（一日一回）
- ◇費用：請治規劃單位
- ◇料金：主催者までお問い合わせください。
- ◇人数：毎梯次10人
- ◇定員：毎回10名
- ◇餐點：否
- ◇食事：なし
- ◇集合：「香草街屋」（淡水區重建街14號）
- ◇集合場所：「香草街屋」（淡水區重建街14号）
- ◇報名：0922-295-355 蔡先生
- ◇申込先：0922-295-355 蔡（ツァイ）

課程 / 行程 スケジュール

下午2：30課程開始（約2小時）

午後2：30開始（約2時間）



幸福烙印
幸福之印

人生換場

人生の転向

「換場」： 不一樣的明天，你準備好了嗎？

「転向」：今日とは違う明日へ。準備はいいですか？

半百人生，要往四十走還是七十走。
五十代の人生、これから四十代目指して生きるか、それともこのまま七十代までまっしぐらに進むか、だ。



規劃單位：蔡以倫

網站：www.8282.idv.tw/

※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。



每天早上擠在車陣中，吃著制式的便當和加班，好像哪裡不對勁，可是說不上所以然來。直到有天醒來，強烈的衝動要你起身抵抗一再上演的遭遇！這次你再也不想壓抑了……



↑看到胖太太壁畫，就知道吳仲宗的工作室到了。
「太っちょ奥さん」の大きな壁画、それが吳仲宗さんの工房の目印です。

ノ講起轉行從事創作，吳仲宗眼神散發出光采。
有言斷行で創作。吳さんの目が光を放ちます。



人生換場

人生の転向

朝業。何かもやもやした違和感はあるけれど、今ひとつははっきりしない。ある日突然、変わり映えのしない日常の繰り返しに抵抗する衝動を抑えきれなくなってしまった。そんな時、どうしますか？



←油畫、陶瓷等各種創作界面，都有著吳仲宗將太入畫的元素。

油畫、陶芸などの作品、すべて奥さんがモチーフとなっています。

以前は鍋釜を操り包丁を捌いていた吳仲宗さん、ある時思い立って粘土や筆に持ち替え、奥さんをミュージックに見立てて「太っちょ奥さん」の奏でる独特なハーモニーの美学を打ち立てました。一方、年俸百萬元のエリートだった劉力學さん、三芝の青く澄みわ





←有機蔬菜の栽種學問大、劉力學如數家珍。
有機野菜の栽培は奥が深いですね、劉力学さん。

♪李漢威夫妻用美味糕點、手工麵包吸引都市人來到「對味生活」。
李漢威夫妻のスイーツと手作りパン、都会人を魅了してやまない「対味生活」の目玉です。

從前手操鍋碗瓢盆的吳仲宗改抓起泥土、畫筆，並將妻子化作繆思女神，孕育出獨特的「胖太太」圓融美學；年薪百萬的科技達人劉力學，一踏上三芝這片蔚藍海岸後，便忘情做起環保，將惱人的廚餘轉成有機蔬菜的營養堆肥，使鹽分高的沿海地長出好看又好吃的有機蔬菜；年輕的李漢威夫妻告別向台北市討生活的成衣批發後，現在迎接他們的恬淡寧靜的樂活享受，而他的咖啡館也為三芝添了一隅人文香氣。

為了留住生活裡的小幸福，他們不約而同來到三芝做為換場舞台；快讓我們出發拜訪這三位換場成功的朋友吧！

課程 / 行程 スケジュール

09:00	淡水捷運站出發 MRT淡水駅出発
10:00~11:30	拜訪（藝術創作者吳仲宗） 芸術創作者吳仲宗さんを訪問
12:00~14:50	拜訪+中餐（「臨海農場」主人劉力学） 「臨海農場」主人劉力学さんを訪問+昼食
15:00~17:00	拜訪+下午茶（「對味生活」老闆李漢威） 「対味生活」主人李漢威さんを訪問+午後のお茶
17:00~17:30	海灘上觀落日 海辺より夕日観賞
17:30	快樂回家 解散



人生換場

人生の転向

たる海を目にしてエコ生活に目覚め、残飯から作った堆肥で有機農業を開始、土壤塩分の高い沿海地域にもかかわらず美味しく美しい有機野菜を栽培したのでした。そして年若い李漢威夫妻、台北での衣類卸売りに別れを告げ、静かな口ハスな生活を楽しんでいます。李さん夫妻の珈琲館は、三芝に格調高い文化の香りを添えています。

生活の中の小さな幸せを見つけるため、この三人の友達が集う三芝にて人生の転向について考えてみてはいかがでしょうか。三芝で、人生を変えた三人の友達が待っています。

◇対象：員工旅遊或教育訓練／在職工作者／喜愛體驗山海內蘊藏的人文之美的朋友

◇対象：社員旅行または研修として／社会人の方／山海の文化と美を愛する方

◇時間：9:00出團（毎日僅限一團）

◇時間：9:00出発（一日一回）

◇費用：請洽規劃單位

◇料金：主催者までお問い合わせください。

◇人数：毎梯次20人

◇定員：毎回20名

◇餐點：午餐為劉力学夫婦準備の有機料理；下午茶將在「對味生活」的閒適氛圍下享用手工限量糕點、飲料。

◇食事：昼食は「臨海農場」にて劉力学さん夫妻が有機野菜の食事を準備します。午後のお茶は「対味生活」にてスイーツと飲み物をお楽しみください。

◇集合：淡水捷運站一號出口右側的伯朗咖啡館門口

◇集合場所：MRT淡水駅一番出口右側Mr.Brown（伯朗）珈琲館前

◇報名：(02) 23563362 陳熾伊，E-mail: livinriverside@gmail.com

◇申込先：(02) 23563362 陳熾伊（チェン・イェンイー）、
E-mail: livinriverside@gmail.com



幸福烙印
幸福之印

身世之謎

前世紀の謎

淡水殼牌倉庫S磚的故事

シェルマークとS煉瓦の物語

走進殼牌故事館，尋找遺落淡水的
閃耀珍珠！

シェルマークに潜む淡水の真珠を探そう！



規劃單位：河邊生活 / Liv'in Riverside

臉書：河邊生活 2.0 Liv'in Riverside

※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。



←來到「S」標記的紅磚路，把古早的烙印複製下來，體驗一級棒！

「S」と表示された赤煉瓦の小路では、昔の煉瓦に押された焼印を複写してみましょう。

經過古蹟整修後的倉庫群、碼頭、火車側線、輸油管，是淡水少數留存的產業遺址。1894年，英國人范嘉士在這裡建造倉庫、碼頭作為茶葉樟腦貿易倉庫，後來提供殼牌公司作為油輪進港、分裝油品和輸送的據點，並興建大型油槽；但後來的火燒臭油棧，又是怎麼回事呢？

懷著問號與探險的心情，來到「S」標記的紅磚路，觀察每棟倉庫建造方式的不同，啊，其中一棟的磚面全寫著「S」！為什麼呢？說書人將說出謎團，教我們分辨倉庫砌磚工法的不同。接著帶著大家做陶壓出縮小1/4的S磚紀念品，透過手作復刻認識磚塊的特色，與手作樂趣。



課程／行程 スケジュール

- | | |
|-------------|---|
| 9:30~9:40 | 淡水文化園區門口／集合
淡水文化エリア入口集合 |
| 9:40~10:30 | 殼牌故事館導覽、拓印S磚&TR磚
旧シェル石油倉庫紹介、S煉瓦・TR煉瓦版画体験 |
| 10:30~11:50 | 倉庫紅磚探索、手作小S磚體驗
倉庫赤煉瓦探索・ミニチュアS煉瓦作り体験 |
| 11:50~13:00 | 午餐時光／飯糰DIY
昼食／自分で作る台湾風おにぎり |
| 13:00~14:30 | 過關尋寶大地遊戲（3個任務）
宝探し探検ゲーム（3つの任務を達成してください） |
| 14:30~15:00 | 開啟貝殼寶藏&分享
宝倉発見と懇談 |

※ 半日遊行程為 9:30~11:50

※ 半日行程の場合は9:30~11:50のみとなります



疑問と好奇心を片手に探検出発です。「S」と表記された赤煉瓦の道を進み、さまざまな造りの倉庫を観察していると、その中にすべて「S」と書かれた赤煉瓦が使われている一棟が見つかります。なぜでしょう？ここでナビゲーターが謎を解き、この倉庫の煉瓦の積み方が一般的な赤煉瓦建築とは違うことを教えてください。続いて、1/4ミニチュアS煉瓦作り教室です。煉瓦の特色を学びながら手作りの楽しさを体験できます。

◇対象：喜歡殼牌倉庫古蹟，有興趣參與S磚DIY體驗者。

1. 學校班級團體（適合10歲以上）戶外教學／鄉土教學
2. 各級機關團體／社區參訪／志工團體
3. 公司旅遊／員工教育訓練

◇対象：旧シェル石油倉庫遺跡・S煉瓦DIY体験に関心のある方

1. 学校等教育機関の課外活動・郷土研究授業として（10歳以上）
2. 各政府機関・団体・地域グループ・ボランティアグループなど
3. 社員旅行・研修の一環として

◇時間：9:30~15:00一日遊或9:30~11:50 半日遊

◇時間：9:30~15:00（一日行程）或いは9:30~11:50（半日行程）

◇費用：請洽規劃單位

◇料金：主催者までお問い合わせください。

◇人数：每梯次10~35人（團體報名，額滿為止）

◇定員：毎回10~35名（団体による申込のみ、先着順）

◇餐點：提供午餐飯糰（葷食為主，素食需事先告知）

◇食事：台灣風おにぎりの昼食（菜食を希望の方は予め申し出てください）

◇集合：新北市淡水區鼻頭街22號／殼牌倉庫門口

◇集合場所：新北市淡水區鼻頭街22號／旧シェル石油倉庫入口

◇報名：（02）2623-4951、0910-093607 姚小姐

◇申込先：（02）2623-4951、0910-093607 姚（ヤオ）



幸福烙印
幸福之印

手舞春泥

手舞春泥

以「柴燒創作爲引」， 人人都是藝術家

芸術の真髄、薪窯陶芸

自然樸拙の柴焼陶，表現樸實の心霊藝術。樸拙の柴焼作品沒有那種 power，不會強烈吸引人的目光；但是衝擊會過，樸實作品卻會越看越有味道。

薪窯で焼いた陶器には自然の素朴さがある。その素朴さを表現する、いわば精神的な芸術だ。薪窯の作品は人目を寄せ付ける強烈なパワーこそないが、眺めれば眺めるほど深い味わいが出てくる。



規劃單位：謝德錫、姚莉亭

部落格：http://tw.myblog.yahoo.com/tamsui_s/

※以上行程以規劃單位設計爲主，如有變動，請洽規劃單位。



↑熊熊烈火中，好期待北海岸撿回的漂流木柴燒，會燒出什麼樣的窯變趣味呢！

激烈く燃える薪。北海岸で拾い集めた流木の薪、陶器にどんな模様をつけてくれるでしょう？

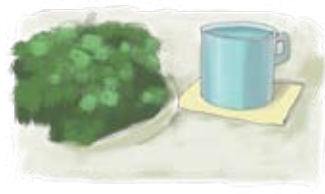
進入三芝橫山窯場後，在藝術家的帶領下選擇任何想要加入的素材，可以是上午所撿拾、也可以是人生記憶物。手捏創作柴窯燒製器皿，拍下創作紀錄，將早上所撿拾的漂流木投入窯爐，體驗高溫柴燒的熱力和爐火純青的視覺感動。

翻開記憶最深處，總有什麼難忘的物件想要永恆伴隨，隨著時光流逝，這些物件或許已經無法保存，然而，它們可以轉換成另一件東西，精神永存。我們以窯燒創作為引，共同完成這項人生記憶的創作計畫吧！宛如一幕幕電影情節，在說書人帶領下，一邊動手做，一邊聆聽每個人的人生故事。

課程／行程 スケジュール

集合 → 走訪漂流木聚集的海岸線（認識石門三芝海岸及山區地理風情）→ 參觀北海岸柴燒窯場（阿里荖藝文空間窯場）→ 一紅橋（十八王公橋）下撿拾漂流木 → 收集老梅、石門海邊特有的黑鐵沙及貝殼，以及隨手撿拾的紀念物 → 三芝木屨寮農場享用風味自助餐 → 參觀日治時代遺留並修建完成北海岸僅存的「木炭窯」→ 三芝二坪頂「橫山窯場」→ 手捏創作 → 將漂流木親自投入窯爐，感受爐火純青的視覺感動 → 攜著伴手禮，記憶豐美的心靈體驗……快樂賦歸～

集合 → 流木の流れ着く海岸線へ → 石門、三芝の海と山を紹介 → 北海岸新窯場（阿里荖芸術文化エリア窯場）を見学 → 一紅橋（十八王公橋）下で流木拾い → 記念品として老梅、石門の海辺特有の黒鉄砂や貝殻を収集 → 三芝区の木屨寮農場にて郷土料理バイキング → 日本統治時代の遺産で近年修復された北海岸地域唯一の「木炭窯」を見学 → 三芝区二坪頂の「横山窯場」へ → 陶芸体験 → 拾った流木を自ら薪窯に投入、薪の火に感動を → 作品を手、記憶に残る精神体験を……帰路～



手舞春泥

手舞春泥

陶器を焼き上げます。薪火の火照りと青い炎に心躍る体験をすることでしょう。

記憶の奥底深くには、永遠に残りたいと願う、何かしら忘れたいものが存在します。時間が流れると、実際の「もの」は失われてしまいましたが、記憶の中でもう一つの「もの」として永遠に残されることになるのです。私たちは陶芸という創作活動を通して、人生の記憶を創作する計画を完成させるのです。ナビゲーターの指導の下、土を捏ねながら、映画のストーリーのような人生の物語に耳を傾けてみましょう。



- ◇対象：不分年齢性別，在心與手之靈動間人人都是創作者。
- ◇対象：年齢・性別不問、心と手の動きがあれば誰でも創作者になれます。
- ◇時間：9：00～16：30（毎日僅限一梯次，毎月舉辦三梯次）
- ◇時間：9：00～16：30（一日一回、毎月三回まで）
- ◇費用：請洽規劃單位
- ◇料金：主催者までお問い合わせください。
- ◇人数：每梯次10-12人，額滿為止
- ◇定員：毎回10～12名（先着順）
- ◇餐點：葷食（另提供吃素者農場準備之簡單蔬食）
- ◇食事：あり（希望者には簡単な菜食料理を提供します）
- ◇集合：三芝國中校門口
- ◇集合場所：三芝中学校校門前
- ◇報名：（02）8635-1277，（02）2623-0749，0931-070-002 劉芳汝 或（02）2621-3100「手舞藝術空間」（新北市淡水區中正路332號）
- ◇申込先：（02）8635-1277，（02）2623-0749，0931-070-002 劉芳汝（リョウ・ファンルー）／（02）2621-3100「手舞藝術空間」（新北市淡水區中正路332號）



跟著馬偕醫生足跡遊走淡水

馬偕博士の足跡を辿る淡水漫遊

我舉目向南向北看，然後向內陸
遙望青翠的山嶺，心靈非常滿足，我知道此地
就是我的住所。

私は視線を南に向け、北に向け、それから遠く内陸に青々と
聳える山嶺を望んだ。私の精神は非常な満足感を覚えてい
た。その時、この地こそが私の居るべき場所だと悟
ったのである。



規劃單位：陳文祥

部落格：<http://tw.myblog.yahoo.com/fang-9660506/article?mid=211&prev=343&l=f&fid=24>

※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。



馬偕(マッカイ)博士と淡水は切っても切れない関係です。139年前、馬偕博士は単身、カナダから淡水へ渡り、その生涯を台湾での伝道・教育・医療のために捧げました。馬偕博士はまず、女性に対して教育への門戸を開くため淡水女学堂を創設します。続いて設立した偕医館は台湾北部最初の西洋医学の病院で、現在の馬偕病院の前身です。馬偕博士はこの地で結婚し、子供を生み、そしてこの地で天に召されました。まさに台湾人として生涯を終えたのです。



↑要感受馬偕博士的精神，自然不能錯過「偕醫館」。

馬偕博士的精神を求める旅に「偕医館」は欠かせない場所です。

馬偕與淡水，有著相當緊密的關係。139年前，來自加拿大的馬偕隻身來到淡水，他一生奉獻給了臺灣，在這裡做了傳道、教育、醫療的工作。馬偕所創辦的女學堂開啟了女性的教育、偕醫館是北台灣第一所西醫院，也就是馬偕醫院的前身。這位阿斗仔從淡水上岸後，在此結婚、生子，死後也埋葬在此地，成為真正的臺灣人。



↑淡水教堂的建築唯美，離海濱也才幾步路，自然成了遊人必遊的一景；它隨著時光流淌，益發洋溢歷史況味。

河岸から数歩、淡水教会の建築がもっとも美しく見える場所。そこには自然と人々が集まってきます。時間とともに、歴史の生み出す味わいがますます濃厚に漂ってきます。





←來到馬偕博士上岸處，感受一下他當時的心境吧！

馬偕博士上陸地点。ここで第一歩を刻んだ心境に想いを馳せてみましょう。

遙想馬偕博士從地球另一端，萬里迢迢進入了淡水。在上岸處，開始第一步，影響了許多人一直至今，教會、學校與醫院仍執行著他的遺志傳承著。我們走到偕醫館、淡水教會，回想他開辦牛津學堂、女學堂的艱辛過程，數十年來在教育、醫療與傳教事業間努力著；走過馬偕故居、教士會館、牧師樓及姑娘樓，在資深說書人的解說下，讓我們有機會仔細聆聽並想像馬偕精采與傳奇的一生，除了感動，還有著深深的尊敬與感謝。

深度認識淡水，不能錯過充滿傳奇色彩的馬偕一生的故事。



←曾是馬偕博士教育重鎮的「牛津學堂」，建築之美令人讚嘆，現今更是新人拍攝婚紗照的熱門地。

かつて馬偕博士が教育のために設立した「牛津學堂」。その絶妙な建築美ゆえに、今では結婚写真撮影のメッカとなっています。

課程 / 行程 スケジュール

馬偕上岸點 → 馬偕第二次租屋處 → 偕醫館 → 淡水教會 → 淡水宣教中心 → 淡江中學（女學堂、婦女學堂、馬偕墓園）→ 馬偕故居（番仔樓群）→ 牛津學堂 → 領事館（馬偕結婚的地方）

馬偕博士上陸地点 → 馬偕博士の二回目の借家跡 → 偕医館 → 淡水教会 → 淡水協会宣教センター → 淡江中学（淡水女学堂・婦女学堂・馬偕博士墓地）→ 馬偕博士旧居（番仔楼）→ 牛津学堂 → 領事館（馬偕博士結婚の地）



歴史足跡

歴史の足跡

馬偕博士は万里を遠しとせず淡水へとやって来ました。淡水で第一歩を踏み出してから今に至るまで台湾に大きな軌跡を残し、彼の創設した教会や学校、病院には脈々とその意志が受け継がれています。偕医館や淡水教会を訪れる時、馬偕博士が牛津学堂や淡水女学堂を設立し、長年にわたり伝道・教育・医療に尽力した辛酸を思い起こさずにいられません。ナビゲーターの解説で馬偕博士旧居、宣教師会館、牧師楼、乙女楼を散策すると、馬偕博士の数奇に満ちた人生への想像がかき立てられ、馬偕博士への畏敬の念を新たにすることでしょう。

伝説のような感動に溢れた馬偕博士の一生もまた、淡水には欠かせない魅力なのです。



◇対象： 想要在3小時內對淡水有個主題性的認識者（商務遊客／員工旅遊或教育訓練／在淡水念書的旅外學子／退休族群／各鄉鎮公所的自強活動／學校戶外教學－搭配鄉土教學課程／各基督教團體）

◇対象： 三時間で淡水と馬偕博士について詳しく知りたい方（海外出張の一環として／社員旅行または研修として／淡水在住の留学生／定年を迎えられた方／各自治体のイベントとして／小中学校の郷土研究課程の課外活動として／キリスト教関係団体）

◇時間： 14:30～17:30（毎日僅限一團）

◇時間： 14:30～17:30（一日一団体）

◇費用： 請洽規劃單位

◇料金： 主催者までお問い合わせください。

◇人数： 每梯次10～20人（限團體報名）

◇定員： 毎回10～20名（団体のみ申込可）

◇餐點： 無

◇食事： なし

◇集合： 捷運淡水站1號出口

◇集合場所： MRT淡水駅1番出口

◇報名：（02）2621-4043～11 鄭小姐 或0910-712805 江小姐

◇申込先：（02）2621-4043～11 鄭（チェン）／0910-712805 江（ジャン）



幸福烙印
幸福之印



規劃單位：淡水教會、馬偕文化園區工作坊
部落格：<http://tw.myblog.yahoo.com/tamsuitms>
※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。

逍遙山水・玩墨趣

山水逍遙、水墨の世界へ

用心感受，每個人都是藝術家。
五感を澄ませてみよう。そうすれば
誰もが芸術家だ。





您可以沿著河岸散步、迎著海風，一邊欣賞山之縹緲、水之律動，將煩憂暫拋一旁，尋著老教堂的尖頂，緩步走向歷史古蹟「滬尾偕醫館」，體會淡水曾經走過歷史故事與文化氛圍。

迎賓禮，是由藝術家親筆書寫的名字書籤，當您的姓名以不同的書體呈現時，會是什麼樣的感覺呢？從名字開始，他先以趣味的方式帶領學員進入東方美學思維；再以打破框架的引導，打開害怕下筆書寫的桎梏；讓學員透過流暢的水墨線條，發現原來線條可以自由表達、文字的架構可以隨心所欲，寫字就像畫畫一樣，回到內心自由的律動上。

水墨寫生的虛實應用、線條節奏，引領了學員找尋屬於自己的線條感受；「用心感受，每個人都是藝術家」。帶著作品和藝術家致贈的手繪馬克杯，讓夕陽與月色伴著飽滿豐富的心靈，留下美好的記憶。

課程 / 行程 スケジュール

- 14:00 歷史與文化下午茶時光——「偕醫館」集合報到
歴史と文化の午後——「偕医館」にて集合・受付
- 15:00 線條體驗——趣味書法
線の体験——趣味の書法
- 16:00 水墨寫生創作時光——線條的律動與找尋
水墨写生による創作——線のリズムと発見
- 17:00 伴著淡水最美的夕陽，帶著心靈的感動回家
淡水夕景を眺めながら、満ち足りた気分でお帰りください



書道散歩

書と散歩

ウェルカムギフトは先生が自ら筆を取った皆さんの名前の葉です。見慣れない字体の名前、どんな感じですか？名前から始まり、趣味を語る具合に皆さんを東洋美学の世界へといざなっていきます。既存の枠組みを打ち破る、そんな指導に従い、恐れを捨てて筆を進めてみましょう。滑らかに描かれた水墨の線から、一本の線でこれほどまで多くのことを自由に表現することができるものだ、文字の構造はこんなにも自由に变化させることができるものだ、ということを発見するはずです。書は絵画と同じです。心の内に流れる自由な旋律に身を任せてみましょう。

水墨画の虚実の表現や線の輻輳は、自分だけの線の感覚を探す手がかりになります。「五感を澄ませてみよう。そうすれば誰もが芸術家だ」。作品と先生の贈り物のマグカップを手に歩く帰り道、夕陽と月の色が満ち足りて見え、忘れ難い思い出になることでしょう。

- ◇対象：喜好東方藝術的中外人士、退休族群；需要放鬆心靈的族群
- ◇対象：東洋芸術の好きな国内外の方、定年を迎えた方；精神の休養が必要な方
- ◇時間：14:00～17:00進行（毎日僅限一團）
- ◇時間：14:00～17:00（一日一回）
- ◇費用：請洽規劃單位
- ◇料金：主催者までお問い合わせください。
- ◇人数：毎梯次12～20人
- ◇定員：毎回12～20名
- ◇餐點：提供咖啡茶飲、淡水小點心
- ◇食事：コーヒー・お茶・スイーツを提供
- ◇集合：「偕醫館」（新北市淡水區馬偕街6號）
- ◇集合場所：「偕医館」（新北市淡水区馬偕街6号）
- ◇報名：0918-176-722 蔡小姐，0918-176-830 郭老師
- ◇申込先：0918-176-722 蔡（ツアイ）、0918-176-830 郭（グオ）



與阿忠哥一起遊走淡水私房巷弄

忠おじさんと巡る淡水秘密路地



規劃單位：郭炎煌

臉書：逍遙山水・玩墨趣

※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。



拍得好，是我的技術好，拍得
不好，是您的相機不好。

うまく撮れるのは僕の腕がいいから。う
まく撮れないのは機材が悪いからさ。



時空を超えて甦る物語と淡水の古い裏路地に残る歴史文化。地元の写真撮影の達人による実地解説とユーモア溢れるガイドにより、新たな淡水を発見してみませんか？裏路地に隠れ、目を引くものとならないと思われる古い建物、実はそこには数多くの物語が秘められているのです。



←阿忠哥不時像變魔術，變出古老照片說古道今，有他帶領，淡水風情大不同。

魔術の如く古い写真の場所がどこなのかずばりと言いつける忠おじさん、その案内を請えばひと味違った淡水の風情が楽しめます。

↑「淡水漁業生活文化影像館」は認識阿忠哥撮影作品最好的地方、他自嘲當時傻傻的只想跟大家分享，就在岸邊開起這間店；如今也是「街角博物館」的重要據點呢！

「淡水漁業生活文化影像館」（漁文館）では忠おじさんの写真作品を鑑賞できます。かつてただただみんなに写真を見せたかったばかりにこんな場所を作ってしまった、とは忠おじさんの弁。今や欠くことのできない「街角博物館」の代表です。

穿梭時空的故事情節、淡水古老巷弄和在地歷史文化，透過在地攝影達人實地的精采口述與幽默導覽，讓參與團員產生一個前所未有的淡水新情懷。原來這些隱身淡水巷弄裡，絲毫不起眼的老房舍，背後居然藏著這麼多精采的故事。



←熱愛攝影的阿忠哥，擅長捕捉人生百態，也走出自己的一條私房祕徑。

写真撮影を熱愛する忠おじさん、人生百態の観察と秘密の小径発掘に長けています。





↑淡水人、淡水情，深深觸動著阿忠哥；不經意發現的角落、昏黃的光影，都是鏡頭下最美的畫面。

淡水的人和情景が忠おじさんを触発します。不意に出現した光景、移り変わる光陰—すべてがレンズの中の佳作です。



一個看似很一般的傳統市場，在攝影師眼中，居然是獵取寫實鏡頭的好所在。而在廟旁的茶店仔，喝杯老人茶歇歇腳，看在地攝影達人長年累積未曾公開曝光的精采攝影作品，竟然也是體驗淡水人生活的另類管道。

在百年老街聽老歌、在古樓看名畫、在馬偕生前曾走過的小巷弄穿梭，在不為人知的窄巷裡攝影達人教您找角度賞風景，坐在河邊親切的長板凳上喝碗綠豆湯，欣賞眼前的淡水名景——阿忠哥邀請您一起來體驗更深度的淡水。

課程 / 行程 スケジュール

9:30	淡水捷運站出發 MRT淡水駅出発
9:30~10:30	穀牌倉庫—淡江戲院—火車吃水—老製冰廠—清水街市集—龍山寺 旧シェル石油倉庫—淡江戲院—火車吃水—製氷工場—清水街伝統市場—龍山寺
10:30~11:00	龍山寺—施家古厝—清水祖師廟—茶店仔 龍山寺—施家古厝—清水祖師廟—茶店
11:00~11:40	茶店仔—防空洞—重建街—王昶雄故居—香草街屋—紅樓 茶店—防空壕—重建街—王昶雄旧居—香草街屋—紅樓
11:40~12:40	紅樓—淡水教會—淡水藝文中心—布農教會— 淡水藝術工坊—日式宿舍群—榕堤河岸—淡水第一漁港— 淡水漁業生活文化影像館 紅樓—淡水教会—淡水芸術文化センター—ブヌン教会— 淡水芸術工房—和式宿舍群—榕堤河岸—淡水第一漁港— 淡水漁業生活文化映像館
12:40~13:00	淡水漁業生活文化映像館 淡水漁業生活文化映像館
13:00	快樂回家 解散



光影祕徑

光陰の小徑

台湾のどこにでもあるような伝統市場も、撮影師の目にかかるとすばらしい題材へと変身します。廟の傍らの茶店でお茶を飲みながら足を止め、地元の達人が長年にわたって撮りためた未公開作品を鑑賞するのも、淡水人の生活を体験する方法の一つです。

百年前の「老街」で昔の歌を聞き、古楼で名画を鑑賞し、旧馬偕病院ではどこか見覚えのある路地を散策する一知人ぞ知る裏路地で、写真撮影の達人がどの角度から見る景色が一番美しいかこっそり教えてくれます。淡水河のほとりに座って緑豆湯を楽しみ、目の前に広がる淡水の名景を眺めれば、今までとは違う淡水を体験することができるでしょう。

- ◇対象：16歳～80歳會說華語的外籍人士，或想對淡水有一番新體驗的本國人士（身體健康，適合從事步行運動者）。
- ◇対象：16～80歳の中国語が分かる外国人、淡水の新体験に関心がある本国人（健康で長距離歩行に問題のない方）。
- ◇時間：週三～週日上午9:00出團（毎日僅限一團）
- ◇時間：水曜～日曜午前9:00出發（一日一回）
- ◇費用：請洽規劃單位
- ◇料金：主催者までお問い合わせください。
- ◇人数：滿3人即可出團，最多10人為上限（每滿5人即增設一名助理）
- ◇定員：最低開催人数3名、最大10名（滿5名で補助スタッフ1名追加）
- ◇餐點：行程中沿途採購的淡水小吃、茶店仔的茶點、淡水漁業生活文化影像館內的綠豆湯（不提供素食）
- ◇食事：スケジュール途中で淡水の伝統的点心を楽しめます。また、茶店では茶菓子、淡水漁業生活文化映像館では綠豆湯を召し上がることができます。（但し、菜食用のメニューは用意できません）
- ◇集合：淡水捷運站出口捷運服務台前
- ◇集合場所：MRT淡水駅サービスセンター前
- ◇報名：0932-379-615・(02) 2629-7584 阿忠哥
- ◇申込先：0932-379-615, (02) 2629-7584 阿忠哥（アツォンガー）



幸福烙印
幸福之印



規劃單位：程許忠

部落格：<http://blog.yam.com/bnwphoto>

※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。

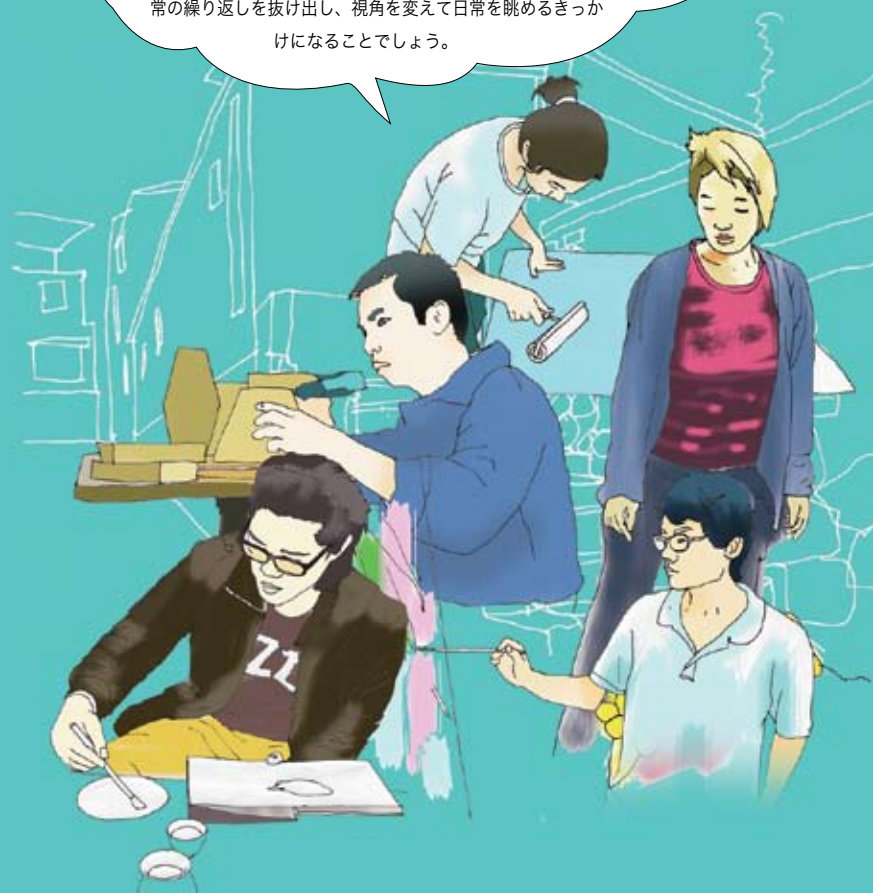
淡水藝術假期——一日藝術家

淡水藝術休暇——一日藝術家體驗

與藝術家一同探索藝術的未知與滋味。

除了瞭解藝術之外更希望開啟生活新思維，在日復一日的繁忙中轉換另類新視角。

藝術家とともに藝術の未知と魅力を探しにいきましょう。藝術を知ること、生活への新たな視点が見つけれられるかもしれません。忙しい日常の繰り返しを抜け出し、視角を変えて日常を眺めるきっかけになることでしょう。





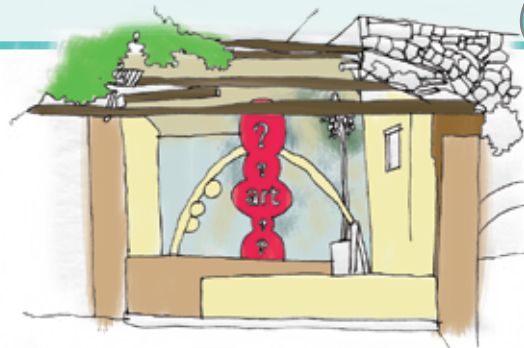
許多藝術家居住在大淡水區，他們在這裡找尋創作靈感；不只是躲在工作室自己創作，現在有更多藝術家希望以結合更多人們的新型態藝術方式創作，讓空間呈現更多迷人的風采，並讓更多人認識更深度的淡水。

幾位熱情的藝術家在這樣的理念下，想召集朋友參與集體創作，並邀請淡水藝術家為大家帶路，一起玩藝術。



在藝術家的帶領下，引導學員構思以重建街為基地的作品。

藝術家的先生によるナビゲートで重建街を舞台する作品の構想を練ります。



創作に靈感を求め淡水に居を定める芸術家は少なくありません。近年、工房に籠るだけでなく、外の人々と結びつく新しい形態で創作を行う芸術家が増えてきました。その結果、淡水には魅力的な風采を纏った空間が出現し、淡水を知る格好の場所を生み出しています。

この考えに共鳴した熱意溢れる芸術家が友人を集めて共同制作に取りかかるとともに、淡水の芸術家たちと協力して、多くの人々に淡水の紹介をし、共に芸術で遊ぼうという取り組みを始めました。



藝術家分享公共藝術介入空間的案例，發現處處有創意。

空間に公共芸術を取り入れるケースを紹介してくれます。至るところに創意が散りばめられていることが分かるでしょう。



↑就讓藝術家打開你的心靈大門，隨處有創作，當個一天的藝術家吧！

藝術家が心の門を開いてくれます。創作あるところでは誰もが一日芸術家！

在淡水第一街為作品設置基地，鎖定重建街12號廢墟，再到殼牌倉庫的創作秘密基地，由藝術家分享藝術介入空間的案例，並引導學員構思以重建街為基地的作品，讓大家開始動手做。傍晚，將成品拿回12號安裝，共同完成「藝術介入空間」的行動。安置完畢，一日藝術家的心情滿足與興奮與滿足。

課程 / 行程 スケジュール

9:00	重建街14號「香草街屋」門口集合 重建街14號「香草街屋」門口集合
9:00~9:40	重建老街空間與歷史的認識 重建老街的空間與歷史について
9:40~9:50	步行至殼牌倉庫
10:00~10:30	旧シェル石油倉庫へ移動 公共空間藝術案例的解析 公共空間における芸術のケーススタディ
10:30~11:00	創作引導、草稿擬定 創作活動の手引き、草稿作成
11:00~12:30	創作一 創作活動一
12:30~13:30	午餐休息 昼食・休憩
13:30~15:00	創作二 創作活動二
15:10~16:00	創作三 創作活動三
16:00~17:30	作品安置於重建街12號、合影留念 完成作品を持参の上、重建街12号にて記念撮影



藝術快閃

芸術の閃光

淡水最古の通りにある重建街12号の廃墟が作品展示の基地です。旧シェル石油倉庫の創作秘密基地で、芸術家が空間に芸術を取り入れるケースを紹介し、重建街にふさわしい作品を考えるための手引きをします。そして実際に手を動かしてみましょう。夕方、皆さんで重建街12号の空間に公共芸術をはめ込みます。自分の作品が空間と一体化したとき、一日芸術家の心はこの上ない興奮と満足を感じるはずです。

- ◇対象：對藝術感興趣或欲了解者
- ◇対象：芸術に関心のある方、芸術についてより深く理解したい方
- ◇時間：09:00~17:30（毎日僅限一團）
- ◇時間：09:00~17:30（一日一回）
- ◇費用：請洽規劃單位
- ◇料金：主催者までお問い合わせください。
- ◇人数：每梯次20~25人
- ◇定員：毎回20~25名
- ◇餐點：午餐（素食者請事先告知）
- ◇食事：昼食（菜食料理ご希望の方は、予め連絡ください）
- ◇集合：淡水區重建街14號「香草街屋」
- ◇集合場所：淡水區重建街14號「香草街屋」
- ◇報名：0910-194-942
- ◇申込先：0910-194-942

※另有藝術家工作室參訪行程，團體報名者可提供客製化行程。

※每次的創作材料與方式將因藝術家而異；藝術介入空間之地點也保留更動的彈性。

※団体で申込の場合、藝術家工房訪問についてご希望に応じた行程を組むことができます。

※藝術家によって毎回の材料と創作方法は異なります。基地についても変更になる可能性があります。



淡水，我戀愛了！

淡水愛情物語

一起來戀愛吧！
恋愛、忘れていませんか？



規劃單位：河口藝術站

部落格：<http://estuaryart.pixnet.net/blog>

※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。



浪漫傳說

浪漫伝説



淡水、それはストレスから解放される場所。ここには愛情物語も数多く残ります。ナビゲーターとともに、淡水の愛情物語を探しに行きましょう。

淡水に散らばる10の愛情物語、MRT淡水駅から始まります。駅はいつでも待ち合わせスポット。時は移ろうとも、ロマンチックな水辺で愛を語る恋人たちの期待は変わりません。河畔には夢のような「有河book」が。店員686と匿名の友人たち

がつくり上げた本屋さんで彼らの愛と夢、真剣に人生と向き合う美しさに出会えます。重建街では文学者の故王昶雄と林玉珠が手を取り合い、金色の川面を眺めながらにこやかにその一生を語っています。



↑香檳、喜糖，再加美味的馬偕餐，十足的甜蜜蜜！

シャンパン、「喜糖(ウェディング・キャンディー)」、そして馬偕博士の愛情聖餐。十分なスウィートが味わえます。

一個讓人能在壓力下放鬆的地方——淡水，有好多愛情故事，讓我們跟隨說書人，以慢遊的心情用愛情的角度來看淡水～

十個定點的愛情故事，從淡水捷運站開始；車站一向是約會點，即使時光荏苒，不變的是與戀人相約浪漫水岸相依的期待。出了站走到河畔的夢想之屋——有河book，店員686及隱匿一起打造的書店中，有他們的夢想與愛，有認真對待生命的美麗。接著走到重建街，有文學家王昶雄及林玉珠牽手談心、笑悠悠看著金色河水、互訂一生的故事。



←說書人別出心裁，為每個參與人精心製作愛的證書，而且請來真的牧師證誓，煞有其事，氣氛感人！

ナビゲーターから一人ひとりに心を込めた愛の証書が渡されます。そして本当の牧師さんによる誓いの式。情熱的な演出で感動気分になります。





↓走到電影場景或知名音樂人思想起的角落，說書人就會搬出高科技產品馬上秀上一段影片和音樂，臨場感十足。

映画のロケ地や有名なミュージシャンが発想を得た場所ではナビゲーターが映画の一場面や音楽を流し、臨場感を高めてくれます。

淡水禮拜堂（淡水教會）見證許多幸福，步上紅毯的愛侶腳下是禮拜堂特有的愛的證明；英國領事館前註記著馬偕一生奉獻給淡水，原本誓言不結婚卻在遇到張聰明之後步上紅毯的神聖之愛。愛情絕非只有甜美，金門王在淡水唱出屬於逆境人生的況味，也經歷兩段愛情，彷彿宿命般注定淒美。

淡水處處有感人的愛情故事，跟著說書人一起遊歷這十個淡水風景，讓愛再次溫暖心房。



課程 / 行程 スケジュール

淡水捷運站（約會的起點）

MRT淡水駅（集合場所）

- | | |
|--------------------|------------------|
| →有河book（甘心依偎的詩書之愛） | →淡江中學（跨越時空的愛之旅） |
| 有河book（心の寄り添う詩書の愛） | 淡江中学（時空を超えた愛の旅） |
| →重建街（在地文學藝術的愛情花火） | →紅毛城或真理大學（定情儀式） |
| 重建街（郷土文芸の愛情花火） | 紅毛城と真理大学（定情儀式） |
| →淡水魚の店（宿命淒美的愛情） | →真理校史館（結婚同意書） |
| 淡水魚の店（凄惨な運命の愛） | 真理大学校史館（結婚同意書） |
| →淡水禮拜堂（見證愛情的殿堂） | →教士會館（馬偕特色愛情餐） |
| 淡水禮拜堂（愛の証の殿堂） | 宣教師会館（馬偕博士の愛情聖餐） |
| →失戀橋（在地心慌告白的初體驗） | →浪漫的尾聲 |
| 失戀橋（初めての告白） | ロマンチックの残り音 |
| →小白宮（純白的純潔永恆愛情） | |
| 小白宮（永遠の愛を誓う純潔の白） | |

※小白宮和真理校史館二處，將視時間允許再進入參觀。

※小白宮と真理大学校史館は、スケジュール状況により省略することもあります。



浪漫傳說

浪漫伝説

淡水禮拜堂（淡水教會）はたくさんの幸福を見守ってきました。カップルの歩く赤絨毯、それは禮拜堂ならではの愛の証しです。イギリス領事館で神聖な愛を誓ったのは馬偕博士。一生を淡水に捧げた馬偕博士、生涯独身を誓っていましたが、張聰明との出会いの後、ついに赤絨毯を歩みます。愛は甘美なだけではありません。盲目の歌手、金門王は淡水で逆境人生を過ごし、二度の恋愛を経験しましたが、その運命はまことに激烈でした。

淡水は処々に人を唸らせる愛情物語があります。ナビゲーターとともに10の愛情物語を巡り、愛を暖めましょう。



- ◇対象：（1）想從生活中重新得到力量的都市人（2）情侶／夫妻
- ◇対象：（1）生活の中で新たなパワーを求めている都会人（2）カップル・夫婦
- ◇時間：9：00～13：00（毎日僅限一團）
- ◇時間：9：00～13：00（一日一回）
- ◇費用：請洽規劃單位
- ◇料金：主催者までお問い合わせください。
- ◇人数：每梯次15～20人
- ◇定員：毎回15～20名
- ◇餐點：有
- ◇食事：あり
- ◇集合：淡水捷運站出口左轉mister donut甜甜圈店門口
- ◇集合場所：MRT淡水駅出口左側ミスタードーナツ前
- ◇報名：（02）2621-2121轉6401 李小姐／張先生
- ◇申込先：（02）2621-2121內線6401 李（リ）／張（チャン）



規劃單位：真理大學皇冠海岸永續發展與服務創新研究中心
網站：<http://css.au.edu.tw>
※以上行程以規劃單位設計為主，如有變動，請洽規劃單位。



主辦機關 新北市政府
發行人 朱立倫
總編輯 林倩綺
企劃編輯 洪啓昌、蔡宗雄
執行編輯 歐秀文、曹君武、陳妍樺、蔡淑雅、常曉雲
計畫主持人 林育正
協同主持人 李沿儒、邵仙韻、顧心怡、王貞儒
文字採訪 邵仙韻
攝影 楊永康
日文翻譯 岸野俊介
文字／視覺主編 林慧美
視覺統籌／繪圖 林龍進
美術編輯 泓綠有限公司／林曉楓
出版者 新北市政府文化局
地址 新北市板橋區中山路1段161號28樓
電話 (02) 2960-3456
網址 <http://www.culture.ntpc.gov.tw>
印刷 凱瑞印刷科技有限公司
出版日期 中華民國100年12月

版權所有・未經書面同意禁止以任何形式使用或轉載翻印





Verno



Verno 輕機能服飾第一品牌

Verno 的理念是將輕機能商品融入於日常生活中，讓每一次的外出，都當成是休憩的旅行，因應氣候變化使用防水、防風透氣的材質，並以絕佳的舒適觸感、吸濕排汗的功能，讓身體達到充分的呼吸，透過專屬的設計剪裁，為每一件衣服找到最對的位置，傳遞運動的伸展，展現放鬆的精神，自在生活，體驗樂活。

GoHiking 門市指定販售

新莊門市	新北市新莊區新泰路118號	(02)2992-5021
建國門市	新北市新店區建國路276號	(02)2912-0385
師大門市	台北市和平東路一段202號	(02)2362-6965
內湖門市	台北市內湖區文德路98號	(02)2798-9058
大安門市	台北市信義路四段1-13號	(02)2702-6088
桃園門市	桃園市三民路三段186號	(03)336-1697
義大門市	義大世界購物廣場B區L	(07)656-9061
中壢門市	中壢市新生路133號	(03)422-3823

www.gohiking.com.tw 客服專線 0800-631-688

www.facebook.com/libolon.gohiking



GO HIKING
戶外・環保・機能

GoHiking是以地球環保為理念，引進國內外機能性服飾品牌，包含法國時尚品牌**Fusalp**、都會休閒機能性服飾品牌**Verno**、旅遊休閒的日本品牌**Namelessage**、獲得美國足部醫療協會**APMA**獎章**injinji**健康五趾襪、美國多功能休閒包品牌**Overland**，讓消費者在各種氣候環境下，能盡情享受大自然，即便穿梭在都會城鄉間，能帶給人們輕鬆的每一天。

戶外環保機能概念店 門市資訊

新莊門市	新北市新莊區新泰路118號	(02)2992-5021
建國門市	新北市新店區建國路276號	(02)2912-0385
師大門市	台北市和平東路一段202號	(02)2362-6965
內湖門市	台北市內湖區文德路98號	(02)2798-9058
大安門市	台北市信義路四段1-13號	(02)2702-6088
桃園門市	桃園市三民路三段186號	(03)336-1697
義大門市	義大世界購物廣場B區L	(07)656-9061
中壢門市	中壢市新生路133號	(03)422-3823

www.gohiking.com.tw 客服專線 0800-631-688



www.facebook.com/libolon.gohiking